

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИЗВЕСТИЯ
АКАДЕМИИ НАУК СССР

ОТДЕЛЕНИЕ
ЛИТЕРАТУРЫ и ЯЗЫКА

Том XXI

№ 3

(Отдельный оттиск)

*Институту языковедения
и этнографии Академии наук СССР
12/12/62*

*Уолт Уилсон
"Земляки в России"*

ИЗВЕСТИЯ АКАДЕМИИ НАУК СССР
ОТДЕЛЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКА

1962, том XXI, вып. 3

Май — Июнь

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

З. Л. ДИЧАРОВ

«ЗАМЕТКИ О РОССИИ» УОЛТА УИТМЕНА

В рукописных фондах Библиотеки Конгресса США в Вашингтоне, в архиве великого американского поэта-демократа Уолта Уитмена, хранятся несколько листов, исписанных его рукой и известных среди литературоведов под названием «Заметки о России».

Прошло около семидесяти лет после смерти Уитмена, однако эти «Заметки о России» до сих пор полностью не опубликованы. По просьбе автора настоящего сообщения, советские органы, ведающие культурным обменом, получили от Библиотеки Конгресса США фотокопию «Заметок о России».

Фотокопия состоит из трех полос фотобумаги, на которых воспроизведена рукопись Уитмена. Авторскому тексту предшествует краткое описание рукописи. Оно гласит: «*75. (Заметки о России). Шесть кусков и листов авторского оригинала, частично склеенных вместе, написанных карандашом и чернилами на линованной бумаге неодинаковых размеров — от 6×19 до 25×19 см.»

Текст «Заметок о России» содержит ряд помарок и перечеркнутых слов. Кроме того, в двух местах, желая подчеркнуть важность выражаемой мысли, Уитмен нарисовал руку с вытянутым указательным пальцем. Слова располагаются неровно — то во всю ширину листка, то выписаны столбиком.

«Заметки о России» лаконичны и невелики по объему. Но они свидетельствуют о глубоком интересе Уолта Уитмена к нашей стране.

Первое упоминание о заметках Уолта Уитмена, относящихся к России, было, по-видимому, сделано в США Клифтоном Дж. Фернессом в его книге «Лаборатория Уолта Уитмена», которая представляет собой сборник неопубликованных рукописей У. Уитмена, их описание и комментарий к ним. Издана книга в 1928 г.

Фернесс пишет об Уитмене: «Тема России, характер страны, черты ее жизни, по-видимому, сильно привлекали его внимание»¹. Автор цитирует выдержки из беседы Уитмена с одним из его друзей, в ходе которой поэт сравнил Россию с «огромным растущим великаном, стремящимся развиваться»².

Фернесс показывает, что одним из поводов для возникновения у Уолта Уитмена интереса к России явилось предполагавшееся издание в России его поэтического сборника «Листья травы», о чем говорится в его переписке с И. Фицджеральдом Ли, относящейся к концу 1881 г.

Следует отметить, что Фернесс приводит несколько строк из «Заметок о России», которые в присланной нам фотокопии отсутствуют. В одной из цитат, приводимых Фернессом, после слов «вот все, что нужно» (эти слова в присланной нам фотокопии являются завершающими) говорится следующее: «Современная церковь гордится, в частности, миссионерами — я не собираюсь отрицать их преданности, самопожертвования, добрых намерений — но чего стоят все миссии, когда-либо созданные, и (?)³, когда-либо посланные, по сравнению с выгодами, какие получили бы сто миллионов русских, если бы великая Российская империя вошла в общение со всем остальным миром при посредстве портов, торговли, путешествий, науки, литературы»⁴.

Для нас очевидны не только симпатии Уолта Уитмена к России, но и ограниченность понимания нужд русского народа, которая сквозит кое-где в его «Заметках».

¹ Walt Whitman's Workshop. A Collection of Unpublished Manuscripts. Edited with an Introduction and Notes by Clifton Joseph Fulkers. Cambridge. Harvard University Press, 1928, стр. 160.

² Там же, стр. 161.

³ Здесь, по-видимому, пропущено слово «миссионеры».

⁴ Walt Whitman's Workshop..., стр. 250.

А 454672